



February 18, 2021

MEMORANDUM

To: Bob Sivinski, OMB
From: Pat Etienne, NCES
Through: Carrie Clarady, NCES
Re: National Assessment of Educational Progress (NAEP) 2021 School Survey Spanish Materials Change Request (OMB# 1850-0957 v.2)

The requested Emergency Clearance for the NAEP 2021 School Survey (OMB# 1850-0957) was approved by OMB in February 2021 and is currently posted on the Federal Register for public review. The purpose of this Change Request is to add to the current package the Spanish translations of the communication and recruitment materials and the Spanish translations of the survey questionnaire items. The following appendices were added:

- Appendix A-9: NAEP 2021 School Survey NAEP NSC to District Superintendent- Spanish
- Appendix A-10: NAEP 2021 School Survey NAEP NSC to School Principal- Spanish
- Appendix B-2: NAEP 2021 School Survey Questionnaire Items- Spanish

NCES previously requested an emergency clearance to allow us to comply with the January 21, 2021 [Executive Order on Supporting the Reopening and Continuing Operation of Schools and Early Childhood Education Providers](#), which states that the Department of Education must “coordinate with the Director of the Institute of Education Sciences to facilitate, consistent with applicable law, the collection of data necessary to fully understand the impact of the COVID-19 pandemic on students and educators, including data on the status of in-person learning. These data shall be disaggregated by student demographics, including race, ethnicity, disability, English-language-learner status, and free or reduced lunch status or other appropriate indicators of family income.” Normal clearance procedures would not allow IES to comply with the intent of this EO. NCES has published a Federal Register Notice soliciting 30 days of public comment on this collection concurrent with data collection.

The National Center for Education Statistics (NCES), in the Institute of Education Sciences of the U.S. Department of Education, will oversee the survey collection, which is designed to collect vital data with the least possible burden on schools. With the voluntary participation of educators and school leaders across the country, NCES will be able to report the percentages of students who received instruction remotely, in-person, or in a hybrid instructional mode for selected districts, states, and the nation. NCES will provide these data for various student groups, in addition to information about attendance rates, in an online dashboard.

Data will be collected monthly beginning February 2021 and running through June 2021. The survey will collect data from approximately 3,500 schools that enroll fourth-graders and an equal number of schools that enroll eighth-graders. A school coordinator will be identified in each school to complete the survey, which will take 30-minutes of each coordinator’s time for each month’s response to the survey. The study will maximize the use of federal dollars by utilizing the existing online data collection systems and infrastructure used for the Nation’s Report Card, also known as the National Assessment of Educational Progress (NAEP). The Spanish materials added to the package with this amendment will be utilized in Puerto Rico.

The burden and costs to the government have not changed as a result of this amendment. In addition to the changes mentioned above, detailed summaries of the changes to the supporting documents are on next page. Additions are in **red** text, while deletions from the last approved draft are marked in **red-strikethrough** font.

Changes to Part A

A1. (p. 4)

With the participation of educators and school leaders across the country, NCES will be able to report the percentages of students who received instruction remotely, in-person, or in a hybrid instructional mode for selected districts, states, and the nation. NCES will provide these data for various student groups, in addition to information about attendance rates, in an online dashboard. The survey questions, **including the Spanish translated versions**, can be found in Appendix B¹.

Changes to Part B

B.2.a. Recruitment of Schools (p. 6)

In addition, translated versions of the public-school letters will be utilized in Puerto Rico. ~~(Spanish materials will be added to this package via non-substantive change request in February 2021.)~~see Appendix A-9 and A-10).

¹~~The survey will be translated into Spanish for use in Puerto Rico. All translated recruitment and communication materials, as well as the questionnaire, will be added to this package in a non-substantive change request in February 2021.~~